

## 譯者序

# 有

人說：「主日早上的人數多是教會的名聲好。主日晚上的人數多（有些教會有晚禮拜）是牧師的名聲好。禮拜三晚上的禱告會人數多是耶穌的名聲好。」看樣子，耶穌的名聲是最不好的。因為在教會所有的聚會中，參加禱告會的人數，一般來說，都是很少的。有的教會主日敬拜有上千人，但禱告會只有數十個人。

許多基督徒都知道，也這麼說，禱告是基督徒生活中最重要的操練，但實際花時間禱告的人，卻寥寥無幾。禱告並不只是參加禱告會，禱告更是與神聯結的關係。禱告是與神溝通，禱告是與神契合。禱告是必須的事，但禱告也是不簡單的事。主在世上的時候，門徒曾問祂如何禱告？他們說，求主教我們的禱告，像約翰教他的門徒。這就是主禱文（或稱「公禱文」）的由來。許多基督徒知道禱告，但不知道如何禱告，能有一本「禱告的教科書」就好了。

二十多年前，我讀到一本專論禱告的書，讀了受益很多。正在那時，更新傳道會的李師母長真打電話來，問我可

不可以幫忙翻譯一本書？詢問之下，他們要翻譯的正是我讀的這本論禱告的書，英文書名是 WHEN YOU PRAY。我毫無疑慮的答應下來。那時我在美東賓州的匹茲堡牧會，教會不大，工作不是太忙。譯稿完成之後，自己並不滿意，這是我初嚐譯書（也可能是最後譯書），經驗不夠，不過「更新」是翻譯起家的，經過他們的潤飾，有人對我說，這本書不像是翻譯的，像是用中文寫的。不巧，第一版又把著者與譯者的名字排顛倒，人還以為我真是該書的作者！

沒想到這古老的禱告課題，仍是信徒的需要，「舉起聖潔的手」需要出新版。這本書不是好賣的書，但是二十多年來也再版了好幾次，表示認真的基督徒還是願意在禱告的課題上多有學習。「更新」要把這本論「禱告」的好書出新版再印，要我寫個序，我想最好的推薦就是藉著以下一個禱告的見證，來印證禱告實際的效驗：

我所服事的教會於二零零二年九月一日破土擴建教堂。破土的那天下著毛毛細雨。接下來的兩個禮拜，天氣晴朗，地基的土都很快的挖了出來。這事以後，天氣開始轉變，幾乎每週就有兩三天在下雨。接下來的冬天，雪雨交加，並且下了馬利蘭州有史以來最大的一場雪。我們教會禮拜天從來沒有不閉門的，但那一天，二零零三年二月十六日，因雪太大，教會只得停止聚會。

從二零零二年九月到第二年的九月，是雨水最多的一年，一下雨工程就要停止。原定六個月要完成的擴建工程，現在已進行十三個月了，卻還是不知何時可以完工。在這裏我要分享的不是這個工程的進展，而是神如何在雨雪中教我們禱告等候的功課。在閉工一年以後的九月，要開始修建停車場，但每週都照常下兩到三天的雨，一下雨修建停車場的工程就要停止。九月二十六日，在教會禱告會之前，負責建堂的弟兄對我說，「牧師，要為天氣禱告，我們需要一個禮拜不下雨，停車場才能鋪柏油。」

在禱告會中，我讀以利亞不禱告就不下雨的事跡（王上十七章），和約書亞在激戰中禱告使日頭、月亮停止（書十章）的故事。我很少為天氣禱告，因為有人需要雨，有人不需要雨，上帝難做。但我們這次實在需要乾燥的天氣，因為停車場已因下雨耽擱了好幾個禮拜了。那天我們數十人同心合意的禱告，求主給我們一個禮拜不下雨。感謝主，從九月二十六日到十月二十六日整整一個月都沒有下大雨（其中有一兩次，飄了幾點雨），這是過去一年從來沒有的事，十月二十六日又連著下了超過二十四小時的雨。而我們的停車場初步已經鋪好了。神聽了我們的禱告，並且是超過我們所求所想的。

「舉起聖潔的手」發行了二十三年，將要另出新版的時

候，我想起書中所說的，禱告在我們的生活中可以有實際的效驗，正如那位禱告求雨的宣教士之見證。神能使雨降下來，神也能使天不降雨。祂是垂聽禱告的神！向神禱告吧！

「應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求和感謝，將你們所要的告訴神。」（腓 4:6）

劉傳章

二零零三年十月二十八日於馬利蘭州